

Strasse und Verkehr

LA ROUTE ET LA CIRCULATION ROUTIÈRE

Nachdruck nur mit Zustimmung der Redaktion unter genauer Quellenangabe gestattet
Reproduction interdite sans autorisation spéciale de la rédaction et sans indication exacte de la source

40. Jahrgang

No. 1

Januar 1954

INHALTSVERZEICHNIS - TABLE DES MATIÈRES

Unserer lieben «Strasse und Verkehr» zum 40. Geburtstag - Pour les 40 ans de «La Route et la Circulation routière» • Les autoroutes • L'éclairage des rues et des routes • Possibilités et limites de l'application en Suisse de la technique moderne de la circulation • Das neue Verkehrsmittel • Les routes d'automobiles et la législation en Suisse • Strassenbauprogramm 1954 der Kantone und Städte • Arbeiten der VSS-Kommissionen - Travaux des commissions VSS • Die unerfreuliche Ecke: Strassenreklamen • Die Seite der Strassenverkehrstechnik - La page de la technique de la circulation • Ergebnisse der automatischen Verkehrszählungen, November 1953 - Résultats des comptages automatiques du trafic, novembre 1953 • Bucherschau - Revue des livres • Umschau - A travers le monde • Personalnachrichten - Nouvelles personnelles • Verbandsnachrichten - Communiqués de l'Union

Unserer lieben «Strasse und Verkehr» zum 40. Geburtstag

Pour les 40 ans de «La Route et la Circulation routière»

Silvester 1953! Ein ruhiger, besinnlicher Morgen, wie er einem in diesen Zeiten der Hetze und des Telefons so selten beschieden ist. — Im Büchergestell nebenan steht eine stattliche Reihe erst grüner, dann blauer und seit der Jahrzahl 1942 gelber Bände zunehmender Dicke: 39 vollständige Jahrgänge unseres Geburtstagskindes. Kind? — Oh nein, eine stattliche Dame mit Lebenserfahrung und Anzeichen einsetzenden Alters.

Ich beginne zu sinnen und zu träumen. — Im Sommer 1914, kurz vor Ausbruch des ersten Weltkrieges, hast Du das Licht der Welt erblickt als kleines, äusserlich bescheidenes Wesen, doch schon damals voller Tatendurst. Ich sehe Deinen Vater und liebevollen Betreuer über viele Jahre, Direktor und später Strasseninspektor *Leo Wild*, an Deiner Wiege stehen, stolz und voller Hoffnung, begleitet von den Herren des ersten Vorstandes mit Kantonsingenieur *Pletscher* an der Spitze. Du hast eine gute, eher ruhige Jugend verbracht. Gutgesinnte Paten stellten sich ein, Direktor *Vogt-Schild* als wohlwollender, keine Kosten scheuender Verleger und Drucker auf der einen Seite, Stadtingenieur *Archinard* aus Genf auf der andern Seite, der Dich die französische Sprache lehrte, vorübergehend durch Kantonsing. Méau in Neuchâtel, von 1922 an abgelöst durch den nimmermüden *Robert Pesson*.

Du bist im Laufe der Jahre nicht nur grösser und schöner geworden, sondern auch anspruchsvoller! Deinen Eltern und Stiefeltern — die ständigen Sekretäre der wachsenden Vereinigung übernahmen ab 1919 die Redaktion — hast Du auch Sorgen nicht erspart. Aber immer wieder standen Helfer auf wie liebe, kleine Heinzelmännchen. Erwinnere Dich dankbar der vielen *Inserenten*, die jahraus, jahrein, oft völlig selbstlos und nur um Dir zu dienen, die Nahrung herbei-

Sylvestre 1953: matin calme permettant de s'évader dans les souvenirs et les réflexions; chose rare à notre époque agitée par le tourbillon des affaires. Ainsi le regard se pose sur les rayons de la bibliothèque où une imposante série de volumes verts, puis bleus et enfin jaunes depuis l'année 1942 montre le développement pris au cours de ces 39 dernières années par notre jubilaire. Ainsi notre Revue entre dans sa 40^e année comme une grande dame pleine d'expérience et grande prestance.

C'est en effet, pendant l'été 1914, peu avant le début de la guerre mondiale que tu vis le jour, chère Revue, sous forme d'un opuscule bien modeste il est vrai, mais déjà résolu à l'action. Je pense à ton père spirituel et protecteur fervent pendant de longues années, notre collègue et ami *Léo Wild*, inspecteur des routes, en compagnie des membres du premier comité, présidé par cet excellent collègue *E. Pletscher*, ancien ingénieur cantonal. Prenant de l'importance notre Union nomme un secrétaire général; cet excellent ami *Ed. Ammann*, ing., qui va encore te développer sérieusement; puis le *D^r Derron* lui succède pour t'adopter avec toute son amitié et son expérience; enfin actuellement le *D^r E. Vogel* te donne chaque année plus de vie et d'intérêt. Je n'aurai garde d'oublier cet excellent directeur *Vogt-Schild* qui se chargea, dès le début de t'imprimer et de t'éditer, parrain rêvé pour une jeune revue faisant son entrée dans le monde. En ce temps-là tu trouvas en *Louis Archinard*, ing. de la ville de Genève un ami fervent pour te donner le goût du français; efforts continués par notre vieil ami *A. Méan*, ing. cant., qui devint un grand président de notre Union et passa la consigne à *R. Pesson*, rédacteur français depuis 1922.

Au cours des ans tu as pris de l'importance, tu es devenue belle, plus curieuse, mais aussi combien plus exigeante! Que de soucis tu as donné à tes parents, à tes rédacteurs, à nos dévoués secrétaires généraux qui